

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРЬСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18 -2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 1

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою факультету
педагогічних технологій та
освіти впродовж життя

31 серпня 2023 р., протокол № 11

Голова Вченої ради

Оксана ЧЕРНИШ



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ПРАКТИЧНИЙ КУРС ТРЕТЬОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ТА ПЕРЕКЛАДУ»

для здобувачів вищої освіти освітнього ступеня «бакалавр»
спеціальності 035 «Філологія»
освітньо-професійна програма «Філологія (прикладна лінгвістика)»
факультет педагогічних технологій та освіти впродовж життя
кафедра теоретичної та прикладної лінгвістики

Схвалено на засіданні кафедри
теоретичної та прикладної лінгвістики

28 серпня 2023 р., протокол № 7

Завідувач кафедри

_____ Людмила МОГЕЛЬНИЦЬКА

Гарант освітньо-професійної програми

_____ Людмила МОГЕЛЬНИЦЬКА

Розробник: старший викладач кафедри теоретичної та прикладної лінгвістики
Олена ЛИСЯНЮК

Житомир 2023

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 2

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни
		денна форма навчання
Кількість кредитів – 13	Галузь знань: 03 Гуманітарні науки	Нормативна
Модулів – 9	Спеціальність 035 «Філологія»	Рік підготовки:
Змістових модулів – 9		3-й, 4-й
Загальна кількість годин – 390		Семестр
		6-й, 7-й, 8-й
Тижневих годин для денної форми навчання: 6 семестр – 4 год; 7 семестр – 4 год; 8 семестр – 4 год;	Освітній ступінь: бакалавр	Практичні
		192 год
		Самостійна робота
		198 год.
		Вид контролю: залік, екзамен

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 49 % аудиторних занять, 51 % самостійної та індивідуальної роботи.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 3

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

«Практичний курс третьої іноземної мови та перекладу» ґрунтується на європейських стандартах рівня знань з французької мови, розширює лінгвістичний світогляд, створює теоретичну основу набуття практичних навичок та умінь у галузі перекладу, поглиблює практичну мовну підготовку студентів.

Методологічною основою програми є розуміння мови як суспільного феномена, який існує у свідомості мовця як система лінгвальних елементів, що породжує інтенційно-релевантні висловлювання на базі відповідних функціонально-семантичних, словотвірних, лексико-граматичних і семантико-синтаксичних моделей. З урахуванням цього програма вивчення французької мови як третьої іноземної мови скерована на розвиток як мовної, так і мовленнєвої компетенції і передбачає формування мовної системи на основі мовленнєвої діяльності.

Метою викладання навчальної дисципліни «Практичний курс третьої іноземної мови та перекладу» є досягнення рівня мовної компетенції А2-В1 згідно із Загальноєвропейськими рекомендаціями з мовної освіти, забезпечення досить вільного, нормативно правильного і функціонально адекватного володіння усіма видами мовленнєвої діяльності на рівні А2-В1. Практична спрямованість курсу передбачає, що студенти оволодіють базовою розмовною лексикою, а також основними граматичними конструкціями потрібними для реалізації повсякденних комунікативних ситуацій. Студент повинен вміти практично використовувати мову, що вимагає від них співвіднесення мовних одиниць з їхніми комунікативними функціями, тобто здатності адекватно використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування.

Поряд з опануванням необхідного мінімуму лексичних одиниць метою є одночасне засвоєння морфологічної і синтаксичної структури даної мови; отримання більш глибокого розуміння історичного, соціального і культурного контексту франкомовних країн; розвиток автономних можливостей студентів використовувати різноманітні стратегії відповідно до навчальних завдань.

Навчання перекладу складається з виконання як письмових, так і усних перекладів текстів художнього стилю з української мови на французьку та навпаки, рольових ігор на тематику, задану в програмі. Під час навчання розглядаються основні лексико-граматичні особливості художнього стилю та

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 4

засоби їх відтворення у перекладі.

Основними завданнями вивчення дисципліни «Практичного курсу третьої іноземної мови та перекладу» є:

- володіти чотирма видами мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо) на рівні А2-В1;
- знати синтаксичні, семантичні та фонетичні правила і закономірності французької мови;
- розвинути граматичні навички, необхідні для аудіювання, мовлення, читання і письма;
- виробити вміння адекватно використовувати мову у різних соціально-детермінованих ситуаціях спілкування;
- розвинути репродуктивні та продуктивні вміння письма.
- виробити навички та уміння французької нормативної вимови студентів,
- виробити навички працювати з різними типами словників;
- використовувати соціокультурні знання і вміння в іншомовній комунікації;
- удосконалювати мовленнєву підготовку шляхом використання автентичних франкомовних матеріалів;
- демонструвати впевненість і позитивну мотивацію у користуванні французькою мовою.

Згідно з вимогами освітньо-професійної програми студенти **знати:**

- структуру логічного і послідовного викладу в усній і письмовій формі;
- соціокультурні умовності, які впливають на функціонування мови (наприклад, комунікативний мінімум для висловлення згоди \ незгоди, погодження, вираження власної думки, початок \ завершення розмови, тощо).
- основні граматичні явища, передбачені навчальним матеріалом даного курсу;
- лексичні структури, кліше та репліки, необхідні для повсякденного спілкування у типових комунікативних ситуаціях, передбачені навчальним матеріалом даного курсу;
- інтонаційне оформлення різнотипних французьких простих і складних речень;
- знати засоби вираження певної комунікативної інтенції;
- знати формальні правила семантичних моделей породження речень і висловлювання;

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 5

- головні морфологічні і синтаксичні категорії, що складають лінгвальну сутність граматики сучасної французької мови;

ВМІТИ:

- практично володіти лексичними одиницями у певних сферах людської діяльності відповідно до програми курсу;
- працювати з різними типами словників;
- теоретично і практично володіти запланованими для курсу граматичними темами;
- аналізувати прочитане, коментувати найцікавіші речення, абзаци
- описувати події, висловлювати свою думку, робити повідомлення, отримувати інформацію у співрозмовника, передавати інформацію у непрямій мові;
- вести бесіду на теми, пов'язані з різними аспектами життя людини.
- дотримуючись правил орфографії написати приватний лист, листівку, привітання, запрошення, написати твір відповідно до тематики курсу.

Аудіювання

Студент повинен сприймати на слух нормативне французьке мовлення в монологічній формі і при участі в бесіді, що відносяться до різних сфер спілкування в обсязі програмного матеріалу, спираючись на передбачений програмою лексичний, фонетичний і граматичний матеріал, словотворчі моделі та механізми мовної та контекстуальної здогадки.

Студент повинен розуміти фрази та вирази, що відносяться до сфер найближчих пріоритетів, ідентифікувати тему дискусії навколо неї/нього. Студент повинен зрозуміти основне з короткого, чіткого, простого повідомлення чи оголошення, а також прості пояснення. Студент повинен розуміти й вилучати основну інформацію з коротких аудіоуривків на передбачувані побутові сюжети.

Говоріння

Студент повинен вміти брати участь в бесіді проблемного характеру і дискусії за програмною тематикою, які відбуваються в різних комунікативних сферах та ситуаціях спілкування, вирішуючи при цьому певні комунікативні задачі.

Студент повинен дати простий опис або презентацію людей, житлових умов чи роботи, розпорядку дня, смаків та уподобань і т.д. у вигляді короткої серії простих фраз та речень на зразок списку. Студент повинен розповісти історію або що-небудь описати у вигляді простої послідовності пунктів. Студент

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 6

повинен пояснити, що йому/їй подобається, а що - ні. Студент повинен робити дуже короткі, підготовлені висловлювання, зміст яких передбачений і вивчений, зрозумілий для слухачів, які готові сконцентруватись. Студент повинен стисло, з підготовкою, висловлюватись на тему, пов'язану з повсякденним життям, коротко викладаючи причини та пояснення до поглядів, планів та дій/вчинків. Студент повинен впоратись з обмеженою кількістю простих послідовних запитань.

Читання

Студент повинен розуміти короткі, прості тексти на знайомі теми конкретного типу, побудовані на широковживаному мовленні, тексти, що містять широковживану лексику, у тому числі й частину інтернаціонального словника. Студент повинен розуміти елементарні типи стандартних звичайних листів та факсів (довідки/з листи поздоровлення і т.д.) на знайомі теми, запитання, накази, прості особисті листи. Студент повинен знайти спеціальну, передбачену інформацію у простих повсякденних матеріалах, таких як реклама, проспекти, меню, довідкові списки та розклади, а також встановити місцезнаходження спеціальної інформації у списках і вилучити необхідну інформацію. Студент повинен розуміти правила, наприклад, техніки безпеки, сформульовані простою мовою, прості інструкції до обладнання, що використовується у повсякденному житті.

Письмо

Студент повинен вміти викласти сприйняту французькою мовою інформацію орфографічно і пунктуаційно правильно в межах передбаченого програмою лексичного і граматичного матеріалу рівня A2 – B1.

Студент повинен писати серії простих фраз та речень, з'єднаних простими конекторами "та/і/й", "але/проте" і "тому, що" про повсякденні аспекти свого оточення, напр. людей, місця, роботу або навчання. Студент повинен написати дуже короткий, елементарний опис подій, минулої діяльності та особистих вражень. Студент повинен писати прості, короткі уявні біографії та прості вірші про людей.

Переклад

Студент повинен перекладати французький художній текст. Студенти здатні виконувати переклад з французької на українську мову та з української на французьку мову художнього тексту, який за своїми характеристиками відповідає рівню A2 – B1 (CECR).

На вивчення навчальної дисципліни відводиться 390 годин.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 7

Зміст навчальної дисципліни направлений на формування наступних **компетентностей**, визначених стандартом вищої освіти зі спеціальності 035 «Філологія»:

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних, фольклорних фактів, інтерпретації та перекладу тексту (залежно від обраної спеціалізації).

ФК 12. Здатність до організації ділової комунікації.

Вивчення дисципліни орієнтоване на досягнення наступних програмних результатів навчання:

ПРН 1 Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПРН 5 Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.

ПРН 10 Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН 14 Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.

ПРН 18 Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.

3. Програма навчальної дисципліни

Програма навчальної дисципліни складається з таких змістовних модулів:

Змістовий модуль 1. La journée dans la famille.

Тема 1. Présenter sa famille.

Тема 2. Ma journée. Dire l'heure.

Тема 3. Les activités de la journée.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 8

Тема 4. Les fêtes familiales.

Змістовий модуль 2. L'environnement.

Тема 1. Le temps qu'il fait.

Тема 2. Les saisons.

Тема 3. Les animaux de compagnie.

Тема 4. Le week-end en plein air.

Змістовий модуль 3. Le logement.

Тема 1. Faites comme chez vous. Les faits du logis.

Тема 2. On déménage. A l'agence immobilière.

Тема 3. Les commerces à proximité du logement.

Тема 4. On fait des courses.

Змістовий модуль 4. Le repas et la nourriture.

Тема 1. Dis-moi ce que tu manges et je dirai qui tu es.

Тема 2. Où aller dîner ce soir ?

Тема 3. L'art de mettre la table.

Тема 4. La préparation d'un plat.

Змістовий модуль 5. L'habit ne fait pas le moine.

Тема 1. L'apparence physique. Le corps humain.

Тема 2. Le caractère d'une personne.

Тема 3. Les vêtements.

Тема 4. La santé. Ça vous chatouille ou ça vous gratouille ?

Змістовий модуль 6. A l'heure du loisir.

Тема 1. Chérie, qu'est-ce qu'on fait ce soir ? Les sorties (cinéma, théâtre et etc).

Тема 2. Pour être fort il faut faire du sport.

Тема 3. On se prépare au voyage.

Тема 4. Les médias français.

Змістовий модуль 7. La France et ses régions.

Тема 1. La France et ses habitants.

Тема 2. Paris, la destination touristique incontournable.

Тема 3. Le Hauts de France.

Тема 4. L'Occitanie. Carcassonne.

Змістовий модуль 8. L'Ukraine et sa capitale.

Тема 1. La situation géographique de l'Ukraine. Kyiv, la capitale de l'Ukraine.
L'excursion à travers la ville.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 9

Тема 2. Correspondance personnelle et commerciale. Les exigences de base pour la rédaction de lettres d'affaires. La structure d'une lettre d'affaires typique. Les types de lettres d'affaires.

Змістовий модуль 9. Le monde professionnel.

Тема 1. L'entretien d'embauche. Le CV et la lettre de motivation. Les conversations d'affaires au téléphone. L'accueil de la délégation. La présentation de l'entreprise. La traduction des négociations.

Тема 2. Les particularités de la traduction des documents juridiques standards. Les particularités lexicales de la traduction des textes juridiques. La traduction des contrats d'affaires et des accords.

4. Структура (тематичний план) навчальної дисципліни

Кредитні модулі	Змістовні модулі	Кількість годин			
		Всього	Лекції	Практичні	Самостійна робота
1	2	3	4	5	6
	Змістовий модуль 1. La journée dans la famille.				
	Тема 1. Présenter sa famille.	10	-	5	5
	Тема 2. Ma journée. Dire l'heure.	10	-	5	5
	Тема 3. Les activités de la journée.	10	-	5	5
	Тема 4. Les fêtes familiales.	11	-	6	5
	Grammaire de l'unité 1 : le Présent de l'Indicatif, les verbes pronominaux, <i>-il faut</i> -.				
	Разом змістовний модуль 1	41	-	21	20
2	Змістовий модуль 2. L'environnement.				
	Тема 1. Le temps qu'il fait.	10	-	5	5
	Тема 2. Les saisons.	10	-	5	5
	Тема 3. Les animaux de compagnie.	11	-	6	5
	Тема 4. Le week-end en plein air.	10	-	5	5
	Grammaire de l'unité 2 : Futur simple, le Futur proche, le Passé composé, les prépositions de temps.				
	Разом змістовний модуль 2	41	-	21	20
3	Змістовий модуль 3. Le logement.				
	Тема 1. Faites comme chez vous. Les faits du logis.	9	-	4	5
	Тема 2. On déménage. A l'agence immobilière.	11	-	6	5
	Тема 3. Les commerces à proximité du logement.	11	-	6	5
	Тема 4. On fait des courses.	10	-	5	5

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 10

	Grammaire de l'unité 3 : le Passé composé, l'Imparfait, les prépositions de lieu.				
	Разом змістовний модуль 3	41	-	21	20
	Змістовий модуль 4. Le repas et la nourriture.				
4	Тема 1. Dis-moi ce que tu manges et je dirai qui tu es.	10	-	5	5
	Тема 2. Où aller dîner ce soir ?	11	-	6	5
	Тема 3. L'art de mettre la table.	10	-	5	5
	Тема 4. La préparation d'un plat.				
	Grammaire de l'unité 4 : l'article partitif, l'omission de l'article.	10	-	5	5
	Разом змістовний модуль 4	41	-	21	20
	Змістовий модуль 5. L'habit ne fait pas le moine.				
5	Тема 1. L'apparence physique. Le corps humain.	10	-	5	5
	Тема 2. Le caractère d'une personne.	10	-	5	5
	Тема 3. Les vêtements.	10	-	5	5
	Тема 4. La santé. Ça vous chatouille ou ça vous gratouille ?				
	Grammaire de l'unité 5 : les comparaisons des adjectifs, le Passé récent, les adjectifs indéfinis -tout-, -toute-, -tous-, -toutes-.	11	-	6	5
	Разом змістовний модуль 5	41	-	21	20
	Змістовий модуль 6. A l'heure du loisir.				
6	Тема 1. Chérie, qu'est-ce qu'on fait ce soir ? Les sorties (cinéma, théâtre et etc).	10	-	5	5
	Тема 2. Pour être fort il faut faire du sport.	10	-	5	5
	Тема 3. On se prépare au voyage.	10	-	5	5
	Тема 4. Les médias français.				
	Grammaire de l'unité 6 : les pronoms relatifs simples -qui-, -que-, - être en train de faire qch- ; le concordance des temps ; le discours indirect.	11	-	6	5
	Разом змістовний модуль 6	41	-	21	20
	Змістовий модуль 7. La France et ses régions.				
7	Тема 1. La France et ses habitants.	12	-	5	5
	Тема 2. Paris, la destination touristique incontournable.	11	-	6	5
	Тема 3. Le Hauts de France.	10	-	5	5
	Тема 4. L'Occitanie. Carcassonne.				
	Grammaire de l'unité 7 : la négation, les pronoms démonstratifs, les pronoms COD, COI.	10	-	5	5

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 11

	Разом змістовний модуль 7	41	-	21	20
	Змістовий модуль 8. L'Ukraine et sa capitale.				
8	Тема 1. La situation géographique de l'Ukraine. Kyiv, la capitale de l'Ukraine. L'excursion à travers la ville.	20	-	10	10
	Тема 2. Correspondance personnelle et commerciale. Les exigences de base pour la rédaction de lettres d'affaires. La structure d'une lettre d'affaires typique. Les types de lettres d'affaires.	21	-	11	10
	Grammaire de l'unité 8 : les pronoms <i>-en, -y</i> , les comparaisons des adverbes, le Conditionnel présent et passé.				
	Разом змістовний модуль 8	41	-	21	20
	Змістовий модуль 9. Le monde professionnel.				
	Тема 1. L'entretien d'embauche. Le CV et la lettre de motivation. Les conversations d'affaires au téléphone. L'accueil de la délégation. La présentation de l'entreprise. La traduction des négociations.	23	-	12	11
	Тема 2. Les particularités de la traduction des documents juridiques standards. Les particularités lexicales de la traduction des textes juridiques. La traduction des contrats d'affaires et des accords.	23	-	12	11
	Grammaire de l'unité 9 : les participes présents, la forme passive, le Subjonctif.				
	Разом змістовний модуль 9	46	-	24	22

5. Завдання для самостійної роботи

№	Назва теми	Кількість годин
1.	Тема 1. La journée dans la famille.	22
2.	Тема 2 L'environnement.	22
3.	Тема 3. Le logement.	22
4.	Тема 4. Le repas et la nourriture.	22
5.	Тема 5. L'habit ne fait pas le moine.	22
6.	Тема 6. A l'heure du loisir.	22
7.	Тема 7. La France et ses régions.	22
8.	Тема 8. L'Ukraine et sa capitale.	22
9.	Тема 9. Le monde professionnel.	22
РАЗОМ		198

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 12

6. Індивідуальні завдання

Індивідуальні завдання є однією з форм навчального процесу, що передбачає створення умов для найповнішої реалізації творчості можливостей студентів і має на меті поглиблення, узагальнення та закріплення знань, які студенти можуть одержати в процесі вивчення курсу даної дисципліни, а також застосування цих знань на практиці. Індивідуальні завдання включають в себе такі види навчальної діяльності, як :

- підготовка до аудиторних занять;
- виконання практичних завдань протягом семестру;
- самостійне опрацювання окремих тем навчальної дисципліни згідно з навчально-тематичним планом;
- переклад іноземних текстів;
- пошук додаткової інформації щодо окремих питань курсу;
- читання адаптованих творів літератури франкомовних країн;
- підготовка до усіх видів контролю.

7. Методи навчання та контролю

Серед провідних методів навчання є інтерактивні методи, які базуються на студенто-орієнтованому та комунікативно-діяльнісному підходах, спрямовані не лише на розвиток творчого потенціалу студентів, але й на вміння мислити та швидко реагувати, покращувати комунікативні навички та знаходити ефективні шляхи вивчення дисципліни «Практичний курс третьої іноземної мови та перекладу».

До інтерактивних методів відносяться діалоги, полілоги, рольові ігри, «мозковий штурм», презентація, використання інформаційних та телекомунікаційних технологій та мультимедійних комп'ютерних програм. При вивченні предмету використовується метод проектів, який відноситься до соціальних форм роботи.

До методів контролю відносяться:

- *усний контроль* у вигляді індивідуального і фронтального опитування.
- *письмовий контроль* у вигляді модульних контрольних робіт та самостійних робіт.
- *підсумковий контроль* у вигляді заліку та екзамену.

Студент може бути допущений до підсумкового контролю, якщо він має позитивні оцінки за підсумками кожного з кредитних модулів.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 13

8. Схема нарахування балів

6 семестр

Поточне тестування та самостійна робота												Підсумко вий тест	Сума
Змістовий модуль 1				Змістовий модуль 2				Змістовий модуль 3				28	100
T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4		
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		

T1, T2, T3, T4 – теми змістових модулів

7 семестр

Поточне тестування та самостійна робота												Підсумковий тест	Сума
Змістовий модуль 4				Змістовий модуль 5				Змістовий модуль 6				28	100
T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4	T1	T2	T3	T4		
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		

T1, T2, T3, T4 – теми змістових модулів

8 семестр

Поточне тестування та самостійна робота												Підсумковий тест	Сума
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---------------------	------

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 14

Змістовий модуль 7				Змістовий модуль 8		Змістовий модуль 9		20	100
T1	T2	T3	T4	T1	T2	T1	T2		
10	10	10	10	10	10	10	10		

T1, T2, T3, T4 – теми змістових модулів

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90-100	A	відмінно	зараховано
82-89	B	добре	зараховано
74-81	C		
64-73	D	задовільно	зараховано
60-63	E		
35-59	FX	незадовільно	не зараховано
0-34	F	незадовільно	не зараховано

9. Рекомендована література

Основна література

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 15

1. О.Л.Костюк. Français, niveau intermédiaire DELF : навчальний посібник для вищих навчальних закладів. – Київ; Ірпінь: ВТФ «Перун» 2001, - 224 с: іл.
2. Nathalie Hirschsprung, Tony Tricot. Méthode de français pour les adultes « Cosmopolite – A2”, livre d’élève. – Hachette, 2017. - 224 с.
3. Nathalie Hirschsprung, Tony Tricot. Méthode de français pour les adultes « Cosmopolite – A2”, cahier d’activité. – Hachette, 2017. - 124 с
4. Nathalie Hirschsprung, Tony Tricot. Méthode de français pour les adultes « Cosmopolite – B1”, livre d’élève. – Hachette, 2018. - 224 с.
5. Nathalie Hirschsprung, Tony Tricot. Méthode de français pour les adultes « Cosmopolite – B1”, cahier d’activité. – Hachette, 2018. - 160 с

Додаткова література

1. Є.В. Комірна, О.П.Самойлова. Manuel de français, première année. Підручник для вищих навчальних закладів. К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 20012. – 488 с.
2. Claire Miquel. Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices. Niveau débutant. – CLE International, 2002. – 160 с.
3. Maia Grégoire. Grammaire progressive du français avec 400 exercices. Niveau débutant. – CLE International, 2004. – 159 с.
4. Claire Miquel. Vocabulaire progressif du français avec 250 exercices. Niveau intermédiaire. – CLE International, 2007. – 190 с.
5. Maia Grégoire. Grammaire progressive du français avec 600 exercices. Niveau intermédiaire. – CLE International, 2008. – 271 с.
6. Lucie Chapiro, Adrien Payet, Virginie Salles. ABC DELF Junior Scolaire A2 avec 200 exercices. – CLE International, 2012. – 160 с.
7. Adrien Payet, Virginie Salles. ABC DELF Junior B1 Scolaire avec 200 exercices. – CLE International, 2012. – 176 с.
8. Eveline Siréjols. Vocabulaire en dialogues. Niveau débutant. – CLE International, 2007. – 128 с.
9. Eveline Siréjols. Vocabulaire en dialogues. Niveau intermédiaire. – CLE International, 2008. – 127 с.

Інформаційні ресурси

1. Larousse. Dictionnaire français. – Larousse, 2000. – 1014 с.
2. Bescherelle ROCHE. Les tableaux pour conjuguer. – Hatier, 1999. – 255 с.

Житомирська політехніка	МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЖИТОМИРСЬКА ПОЛІТЕХНІКА» Система управління якістю відповідає ДСТУ ISO 9001:2015	Ф- 31.05/035.00.1/Б/ОК18- 2021
	Екземпляр № 1	Арк 16 / 16

3. Le Robert. Dictionnaire des synonymes et nuances. – Le Robert, 2009. – 1259 с.
4. Dictionnaire phraséologique français – ukrainien. К : « Школа», 1987. – 237 с.
5. Alain Bentonila. « Grammaire alphabétique ». Guides Le Robert&Nathan. – Editions NATHAN, 1995. – 383 с.
6. <http://www.francaisfacile.com/>
7. <http://www.bonjourdefrance.com/>
8. http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre-francais/accueil_apprendre.php
9. <http://www.lepointdufle.net/cours-de-francais.htm>